



POLAR



La novel·la policíaca francesa ha estat des dels seus inicis una de les més actives del món. A França s'encunyà el terme *noir* per definir un tipus de literatura realista i criminal que arribava dels EUA i es creà la mítica col·lecció *Série Noire*. França també creà un altre terme per donar nom a la novel·la policíaca, el *polar*, i més tard el *néo-polar*, per definir un tipus de novel·la negra molt polititzada que sorgí del maig del 68.

França gaudeix de una gran producció editorial de novel·la criminal en totes les seves formes i variants i moltes col·leccions; s'organitzen festivals i salons; hi ha moltes associacions d'amics de la novel·la policíaca, molts escriptors, molt bons crítics... I curiosament aquí ens arriba ben poc del que publiquen els autors francesos.

En aquest número de *L'H Confidencial* us oferim una selecció del *polar* que podeu trobar a la Bòbila, tant en català i castellà com en francès, per tal de tenir una visió, parcial, però una mica més àmplia que la que ofereixen les prestatgeries de novetats de la majoria de les llibreries del nostre país, i no pas per culpa seva. Els nostres editors obliden fàcilment la producció francesa i ens l'ofereixen en comptegotes, com si tinguessin por d'una sobredosi...

Descobriu autors com Izzo, Jonquet, Dantec, Aubert, Daeninckx, Pennac, Benacquista; però també Giovanni, Simonin, Japrisot, Manchette, Boileau-Narcejac, Vian, Le Breton... Entreu en el món del *polar*, no us en penedireu. Paraula de lector!

la novel·la policíaca francesa



els mites a la novel·la policíaca francesa

La preponderancia de la novela criminal en los países anglosajones no significa la exclusividad de éstos en el cultivo de la misma. La arraigada tradición francesa no cesó ni por un momento de producir excelentes frutos.

Después de la irrupción del comisario Maigret, durante años pocas figuras literario-criminales obtuvieron en Francia el clamor popular de la fama. Entre anodinos detectives a la inglesa como André Brunel, de Pierre Boileau, o Pierre Dumvillier, de Jean-Louis Bouquet, nacidos ambos en 1934, es preciso llegar a 1943 para hallar un personaje realmente significativo, aunque su revalorización haya tenido lugar muchos años después. Nestor Burma es el primer detective privado francés y nació en 1943 gracias a las previsiones de Léo Malet en la novela *120, rue de la Gare*. Burma regenta la Agencia Fiat Lux de investigaciones privadas, es simpático y alegre, cínico, pobre y bohemio. El conjunto de sus novelas se conoce como *Los nuevos misterios de París* porque cada una de ellas tiene como fondo uno de los distritos en que se divide la ciudad. Nestor Burma los recorre todos con variada fortuna; inaugura en su país la moderna novela policíaca de acción y mantiene un cinismo, una desventura y un lenguaje desconocidos aún en Francia pero sobradamente cultivados ya en los Estados Unidos.

Es después de Burma, en 1945, cuando se produce en el vecino país la penetración y la valoración de la nueva novela realista americana a través de la *Série Noire*. El mito de la novela negra tiene allí su manifestación más acusada, e induce a los autores franceses a mantenerlo y acrecentarlo. La novela-mito, la novela sin mitos, ha tenido sin embargo en Francia una serie de cultores que han sabido conferirle una personalidad distinta a la de la novela negra anglosajona. Los autores franceses, desde Albert Simonin y Auguste LeBreton hasta Jean-Patrick Manchette y Alain Fournier —que firma con las iniciales A.D.G.—, pasando por Jean Amila, Ange Bastiani, Jean-Pierre Bastid, Francis Ryck, Raf Vallet, Fred Kassak y Jean Vautrin, han escrito con un claro sentido nacionalista, más o menos auténtico en cuanto a tipos y pasajes, sin perjuicio de que otros, como Terry Stewart, Boris Vian —con el seudónimo de Vernon Sullivan— o el propio Jean Amila, cambiando su nombre por el de John, se trasladan literariamente a los más distanciadores ambientes americanos.

También la novela psicológica y el suspense tuvieron sus representantes franceses en Boileau-Narcejac, Sébastien Japrisot, Frédéric Dard, Maurice B. Endrèbe e Igor B. Maslowski, del mismo modo que el humor fue acogido por Charles Exbrayat, derivando todo ello hacia el moderno estilo francés propio de escritores como Michel Lebrun, Alain Demouzon y Joseph Bialot.

Hay que esperar a 1950 para que uno de esos autores del suspense francés, Frédéric Dard, de vida a un personaje llamado a convertirse en uno de los mayores mitos de la ficción criminal del país, hasta el punto de haber proporcionado tema a varias tesis doctorales y a un seminario universitario convocado para estudiar el fenómeno social que su éxito significó en Francia. Y sólo en Francia; porque en los restantes países donde sus aventuras se tradujeron, apenas se les prestó atención. El comisario Sanantonio, pues de él se trata, hizo su gloriosa aparición en la novela *Laisse tomber la fille* y

desde entonces ha superado ya las ciento diez narraciones. El comisario Sanantonio relata él mismo sus propias aventuras y el autor las suscribe, al igual que Ellery Queen o Anthony Rome, con el nombre del protagonista. Y sólo francés podía ser el éxito de Sanantonio porque en cada historia el comisario parte de una connivencia con el lector que supone conoce una serie de cosas de las que va a hablar, de las que se va a burlar, que va a distorsionar, y sólo el lector francés puede conocerlas realmente, tratándose como se trata de hechos y costumbres propios del país en un momento dado, sin trascendencia al exterior. Ocurre además que uno de los primordiales atractivos de las aventuras del comisario Sanantonio es su lenguaje, y muy especialmente los cambios lingüísticos que comporta, y naturalmente habla en francés. En general, las novelas de Sanantonio son obras de humor, de fantasía y de disparate que llegan, conscientemente, a lo grotesco, y para conseguir el efecto deseado, el narrador inventa vocablos, tergiversa otros, disfraza citas literarias en base a esa connivencia y a esa predisposición del lector. Y, lógicamente, los juegos de palabras y los juegos con palabras, como los que Sanantonio practica, son difícilmente traducibles a otros idiomas, en lo que queda simplemente como un dislocado comisario de una extraña policía parisina.

Sanantonio es uno de los grandes héroes populares de Francia, donde aún abunda la novela popular. Y es también en una serie popular donde hizo su aparición Reiner. Reiner es uno de los personajes más misteriosos de la novela criminal francesa. Su descripción es desconocida al igual que su nacionalidad y su verdadero nombre. Se sabe sólo que se llama Reiner, que es gángster, que trabaja siempre solo y que en su primera aventura —*Casse Cash*— encuentra una compañera llamada Laurence y que no la abandona en sus sucesivas historias, que llegan a un total de doce. No existen fotografías de él, pero al fin, en *Micro-Mic-Mac*, su autor Claude Klotz nos dice que mide entre 1,83 y 1,86, que alrededor de treinta y cinco años, ojos gris claro y que es delgado. Riner, como no podía menos que ocurrir en la mitología popular francesa, tras su misteriosa presencia de malhechor, que atraca Bancos y supermercados y es incansablemente perseguido por la policía, oculta a un nuevo justiciero que incluso desempeña misiones en tierras extranjeras, pero sobre todo un justiciero modernizado, con el cinismo, la violencia, la brutalidad y el misterio que pueden hacer fantásticamente creíble y atractivo a un justiciero en la segunda mitad del siglo XX.

Salvador Vázquez de Parga,
De la novela policíaca a la novela negra:
Los mitos de la novela criminal
Espulgues, Plaza & Janés, 1986

le polar français

<http://www.adpf.asso.fr/adpf-publi/folio/polar/>

el polar a la Bòbila

- AMILA, Jean. *La lune d'Omaha*. Paris: Gallimard
- AUBERT, Brigitte. *Los cuatro hijos del doctor March*. Barcelona: Destino
- AUBERT, Brigitte. *La muerte acecha*. Barcelona: Destino
- BENACQUISTA, Tonino. *La boîte noire et autres nouvelles*. Paris: Denoël
- BENACQUISTA, Tonino. *La máquina de triturar niñas*. Madrid: Lengua de Trapo
- BENACQUISTA, Tonino. *Los mordiscos del alba*. Madrid: Lengua de Trapo
- BENACQUISTA, Tonino. *Saga*. Madrid: Lengua de Trapo
- BENACQUISTA, Tonino. *Tres cuadrados rojos sobre fondo negro*. Madrid: Lengua de Trapo
- BENSON, Stéphanie. *Un meurtre de corbeaux*. Paris: Payot & Rivages
- BOILEAU-NARCEJAC. *A la gola del llop: en Poca-Traça en acció*. Barcelona: Pirene
- BOILEAU-NARCEJAC. *El agresor invisible*. Barcelona: Círculo de Lectores
- BOILEAU-NARCEJAC. *L'agresor invisible*. Barcelona: Pirene
- BOILEAU-NARCEJAC. *Una estranya desaparició*. Barcelona: Pirene
- CARRAUD, Jypé. *Tim-Tim-Bois-Sec*. Paris: Payot & Rivages
- COHEN, Didier. *Per un grapat de caramels*. Barcelona: La Magrana
- DAENINCKX, Didier. *Memòria mortal*. Barcelona: La Magrana
- DAENINCKX, Didier. *Leurre de vérité et autres nouvelles*. Paris: Denoël
- DAENINCKX, Didier. *El gegant inacabat*. Barcelona: La Magrana
- DAENINCKX, Didier. *Passages d'enfer*. Paris: Denoël
- DANTEC, Maurice. *La sirène rouge*. Paris: Gallimard
- DANTEC, Maurice G. *Babylon Babies*. Barcelona: Mondadori
- DESSAINT, Pascal. *Mourir n'est peut-être pas la pire des choses*. Paris: Payot & Rivages
- FAJARDIE, Frédéric. *La théorie du 1%*. Paris: Neo
- FUTRELLE, Jacques. *Treize enquêtes de la machine à penser*. Paris: Payot & Rivages
- GAMARRA, Pierre. *L'assassí guanya el Goncourt*. Barcelona: Pirene
- GIOVANNI, José. *Un tal La Roca*. Buenos Aires: Tiempo contemporáneo
- GIOVANNI, José. *Trágate tu placa*. Barcelona: Laia
- HUGHES, Yves. *Nota falsa*. Barcelona: Cruïlla
- IZZO, Jean-Claude. *Total Khéops*. Madrid: Akal
- JAPP, Andréa H. *Le bois aux hyènes*. Pézilla-la-Rivière: Car rien n'a d'importance
- JAPRISOT, Sébastien. *Parany per una noia*. Barcelona: Ed. 62
- JAPRISOT, Sébastien. *Víctimes en fals*. Barcelona: Ed. 62
- JAPRISOT, Sébastien. *Adéu, amic*. Barcelona: Ed. 62
- JONQUET, Thierry. *Mémoire en cage*. Paris: Gallimard
- JONQUET, Thierry. *Tarántula*. Barcelona: Ed B
- LE BRETON, Auguste. *Rififi*. Barcelona: La Magrana
- LE BRETON, Auguste. *Batudes a la ciutat*. Barcelona: Ed. 62
- LE GRAND, Alain. *E-zone*. Paris: Nicolas Philippe
- LEROUX, Gaston. *El misterio del cuarto amarillo*. Madrid: Anaya
- LEROUX, Gaston. *El perfume de la dama de negro*. Barcelona: Barcanova
- LEROUX, Maurice. *La butaca maleïda*. Alzira: Bromera
- LEROUX, Maurice. *Le fauteuil hanté*. Paris: Arcadia
- LEROUX, Maurice. *El fantasma de la ópera*. Barcelona: Abraxas
- LEROUX, Maurice. *La muñeca sangrienta*. Madrid: Espasa Calpe
- MAGNAN, Pierre. *La maison assassinée*. Paris: Denoël
- MALET, Léo. *Carrer de l'estació, 120*. Barcelona: La Magrana
- MANCHETTE, Jean-Patrick. *La lunática en el castillo*. Barcelona: Laia
- MANCHETTE, Jean-Patrick. *L'afer N'Gustro*. Barcelona: Ed. 62
- MANCHETTE, Jean-Patrick. *Cuerpo a tierra*. Barcelona: Anagrama

polar, noir, policier, suspense

- MÉNARD, Jean-François. *El vagabund del Middle West*. Barcelona: Cruïlla
- MENONVILLE, Marc. *Walkyrie vendredi*. Paris: Payot & Rivages
- NATHAN, Tobie. *Sraka bô*. Paris: Payot & Rivages
- OPPEL, Jean-Hughes. *Brocéliande sur Marne*. Paris: Payot & Rivages
- PAGAN, Hughes. *Last affair*. Paris: Payot & Rivages
- PENNAC, Daniel. *Au bonheur des ogres*. Paris: Gallimad
- PENNAC, Daniel. *La fada carabina*. Barcelona: La Magrana
- PENNAC, Daniel. *La felicidad de los ogros*. Barcelona: Mondadori
- PENNAC, Daniel. *Els fruit de la passió*. Barcelona: Empúries
- PENNAC, Daniel. *Los frutos de la pasión*. Barcelona: Mondadori
- PENNAC, Daniel. *El hada carabina*. Barcelona: Mondadori
- PENNAC, Daniel. *La pequeña vendedora de prosa*. Barcelona: Thassàlia
- PENNAC, Daniel. *El senyor Malaussène*. Barcelona: Empúries
- SINIAC, Pierre. *L'orchestre d'acier*. Paris: Payot & Rivages
- SCHWARTZBROD, Alexandra. *Balagan*. Paris: Stock
- SOUVESTRE, Pierre; ALLAIN, Marcel. *Fantomas*. Barcelona: Mondadori
- URE, Jean. *El carnisser del Bois de Boulogne*. Barcelona: Cruïlla
- VAUTRIN, Jean. *Typhon-Gazoline*. Paris: Neo
- VIAN, Boris. *Escupiré sobre les vostres tombes*. Barcelona: La Magrana
- VIAN, Boris. *Mort als lletjos*. Barcelona: La Magrana
- VIAN, Boris. *Elles no s'en adonen*. Barcelona: La Magrana
- VILLARD, Marc. *Dans les rayons de la nuit*. Paris: Payot & Rivages
- VILLARD, Marc. *Un cotxe a la nit*. Barcelona: La Magrana

OBRES SOBRE EL POLAR

- BAUDOU; Jacques, SCHLERET, Jean-Jacques (dirs.). *Le polar*. Paris: Larousse, 2001
- MÜLLER, Elfriede, RUOFF, Alexander. *Le pòlar français: crime et histoire*. Paris: La Fabrique, 2002
- *Parole au polar: bibliographie proposée par les bibliothèques du D.A.M.* réalisation Marc Bienaimé]. Melun: District Agglomération Melunaise, 1997



consulta a Internet

Los indignos orígenes de la novela policial francesa de Pablo Cazau

http://www2.gratisweb.com/mcazaurhpc/ar_indig.htm

le roman policier français de 1927 à nous jours

<http://www.mauvaisgenres.com/rpfbmm.htm>

HORARI

Matins (excepte juliol i agost):
dimecres, dijous i dissabte
de 10 a 13,30 h
Tardes: de dilluns a divendres
de 16 a 20.30 h.



Ajuntament de L'Hospitalet



La Bòbila



Diputació
Barcelona
xarxa de municipis

Àrea de Cultura
Servei de Biblioteques

BIBLIOTECA LA BÒBILA

Plaça de la Bòbila, 1
08906 L'HOSPITALET
Tel. 934 80 74 38
Fax 934 38 76 67

E-mail b.hospitalet.lb@diba.es

http://es.geocities.com/biblioteca_bobila/

